

淡江大學九十三年學年度轉學生招生考試試題

92-1

92

系別：西班牙語文學系三年級

科目：西班牙文翻譯及習作

准帶項目請打「○」，否則打「×」	
×	簡單型計算機

節次： 7 月 14 日 第 4 節
本試題共 1 頁

I. Traduzca de español a chino (50%)

1. Habrían dado las once cuando terminó la reunión.
2. ¿Es que han dado ya las doce?
3. Se perjudican a sí mismos.
4. No se te entiende lo que dices.
5. Le conderaron a prisión de dos años.
6. No se engorda porque coma mucho.
7. Se habrán marchado a la biblioteca.
8. Por poco me mato yo en una carrera de automóviles.
9. Te han telefonado ahora mismo.
10. Si mañana hiciera buen tiempo, iríamos al campo.

II. Traduzca de chino a español (50%)

1. 您不會失去他的，這是意料中的事。
2. 我不明白他怎麼敢譴責你，而他本人也是這麼幹的。
3. 等到他們再次見面的時候，一切都要改變了。
4. 您如果不同我們合作，我們就把他幹掉。
5. 三天前，大約在黎明時分，河水開始上漲。
6. 請您拿點酒來同張神父乾杯。
7. 瑪麗亞對政治很感興趣。
8. 我們選彼得當班長。
9. 馬德里是由幾個很不同的部分組成，就是說，有幾種不同的風貌。
10. 那是因為他母親不讓他去。